

Chercán



Latin & Ελληνικά {& Greek}

*Designed by Francisco Gálvez Pizarro*

pampatype™

# Chercán A refined, informal typeface

Roman, Cursive, SMALLCAPS, SC CURSIVE

a a A A Æ œ Ä å

ExtraLight

a a A A Æ œ Ä å

Light

a a A A Æ œ Ä å

Regular

a a A A Æ œ Ä å

Medium

a a A A Æ œ Ä å

Bold

a a A A Æ œ Ä å

Extra  
Bold

# Chercán A refined, informal typeface

CHERCÁN EXTRALIGHT ITALIC 50 PTS

# Siberian Grouse

CHERCÁN BOLD 34 PTS

# Vietnamese Pheasant

CHERCÁN LIGHT 38 PTS

# Ortalide à tête grise

CHERCÁN MEDIUM ITALIC 66 PTS

# Araçari vert

CHERCÁN EXTRALIGHT 50 PTS

# Graufußtinamu

CHERCÁN EXTRABOLD ITALIC 52 PTS

# Straußwachtel

CHERCÁN REGULAR 53 PTS

# Steppenläufer

CHERCÁN EXTRALIGHT ITALIC 42 PTS

# Oranjehalskasuaris

CHERCÁN REGULAR 43 PTS

# Kleine Grijze Kiwi

CHERCÁN EXTRABOLD 45 PTS

# Chajá Añuma

CHERCÁN MEDIUM ITALIC 37 PTS

# Chercán de las vegas

## Troglodytes ædon

**Orden:** Passeriformes

**Familia:** Troglodytidæ

**Nombres locales:** ratona (ARG), cucarachero sabanero (BOL), coruira-do-campo (BRA), chercán (CHI) y ratonera (URU).

**Distribución en Chile:** Valle del Huasco (sur de Atacama) al Cabo de Hornos.

**Habitat:** Bodes totorales, vegas, pantanos, pardos húmedos, bordes de ríos y similares.

**Alimentación:** insectos, arañas, semillas de pasto.

ΣΙ  
Ξ

Πολιτικός (διάλογος)  
*Light Italic*

Politician (dialogue)  
*Bold*

Νόμοι (διάλογος)  
*Light*

Leyes (diálogo)  
*Bold Italic*

Αξίοχος (πλατωνικός διάλογος)  
*ExtraBold Italic*

Digne (dialogue platonicien)  
*ExtraLight Italic*

Απολογία Σωκράτους (Πλάτων)  
*ExtraBold*

Entschuldigung von Sokrates (Platon)  
*Italic*



**ΈΥΕΛΠΙΔΗΣ** ὁρθὴν κελεύεις, ή τὸ δένδρον φαίνεται;  
**ΠΙΣΘΕΤΑΙΡΟΣ** διαρραγείης: ἥδε δ' αὗτὴ κρώζει πάλιν.  
**ΈΥΕΛΠΙΔΗΣ** τί ὡς πόνηρ' ἄνω κάτω πλανύττομεν;  
 ἀπολούμεθ' ἄλλως τὴν ὁδὸν προφορουμένω.

**ΠΙΣΘΕΤΑΙΡΟΣ** τὸ δέ μὲν κορώνῃ πειθόμενον τὸν ἀθλιὸν  
 ὁδοῦ περιελθεῖν στάδια πλεῖν ἢ χίλια.

5

**ΈΥΕΛΠΙΔΗΣ** τὸ δέ μὲν κολοιῷ πειθόμενον τὸν δύσμορον  
 ἀποσποδῆσαι τοὺς ὅνυχας τῶν δακτύλων.

**ΠΙΣΘΕΤΑΙΡΟΣ** ἀλλὰ οὐδέ ὅπου γῆς ἐσμὲν οἴδε ἔγωγε.

**ΈΥΕΛΠΙΔΗΣ** ἐντευθεὶν τὴν πατρίδ' ἀνέξευροις σύ που;  
**ΠΙΣΘΕΤΑΙΡΟΣ** οὐδέ ἀν μὰ Δία γένεται ἐντεῦθεν Ἐξηκεστίδης.  
**ΈΥΕΛΠΙΔΗΣ** οἴμοι.

10

**ΠΙΣΘΕΤΑΙΡΟΣ** σὺ μὲν ὡς τᾶν τὴν ὁδὸν ταύτην ἴθι.

**ΈΥΕΛΠΙΔΗΣ** ήδεινὰ νὼ δέδρακεν οὐκ τῶν ὄρνέων,  
 ὁ πινακοπώλης φιλοκράτης μελαγχολῶν,  
 δῆς τῷδε ἔφασκε νῶν φράσειν τὸν Τηρέα  
 τὸν ἔπιοφ' δῆς ὅρνις ἐγένετο ἐκ τῶν ὄρνέων:  
 κἀπέδοτο τὸν μὲν Θαρρελείδου τουτονὶ<sup>15</sup>  
 κολοιὸν ὀβολοῦ, τηνδεδί τριωβόλου.  
 τῷ δέ οὐκ ἄρ' ἦστην οὐδὲν ἄλλο πλὴν δάκνειν.  
 καὶ νῦν τί κέχηνας; ἔσθ' ὅποι κατὰ τῶν πετρῶν  
 ἡμᾶς ἔτενεις. οὐ γάρ ἐστε ἐνταῦθα τις  
 δόδος.

15

**ΠΙΣΘΕΤΑΙΡΟΣ** οὐδὲ μὰ Δίην ἐνταῦθα γένεται ἀτραπὸς οὐδαμοῦ.

**ΈΥΕΛΠΙΔΗΣ** οὐδέ ήτος κορώνη τῆς ὁδοῦ τι λέγει πέρι;

**ΠΙΣΘΕΤΑΙΡΟΣ** οὐ ταύτα κρώζει μὰ Δία νῦν τε καὶ τότε.

20

**ΈΥΕΛΠΙΔΗΣ** τί δὴ λέγει περὶ τῆς ὁδοῦ;

**ΠΙΣΘΕΤΑΙΡΟΣ** τί δέ ἄλλο γένεται;

βρύκουσ' ἀπέδεσθαί φησί μου τοὺς δακτύλους;

25

**SCENE:** A wild and desolate region; only thickets, rocks, and a single tree are seen. Euelpides and Pisthetaerus enter, each with a bird in his hand.

**EUELPIDES** To his jay. Do you think I should walk straight for yon tree?

**PISTHETAERUS** To his crow. Cursed beast, what are you croaking to me? ... to retrace my steps?

**EUELPIDES** Why, you wretch, we are wandering at random, we are exerting ourselves only to return to the same spot; we're wasting our time.

**PISTHETAERUS** (5) To think that I should trust to this crow, which has made me cover more than a thousand furlongs!

**EUELPIDES** And that I, in obedience to this jay, should have worn my toes down to the nails!

**PISTHETAERUS** If only I knew where we were ...

**EUELPIDES** (10) Could you find your country again from here?

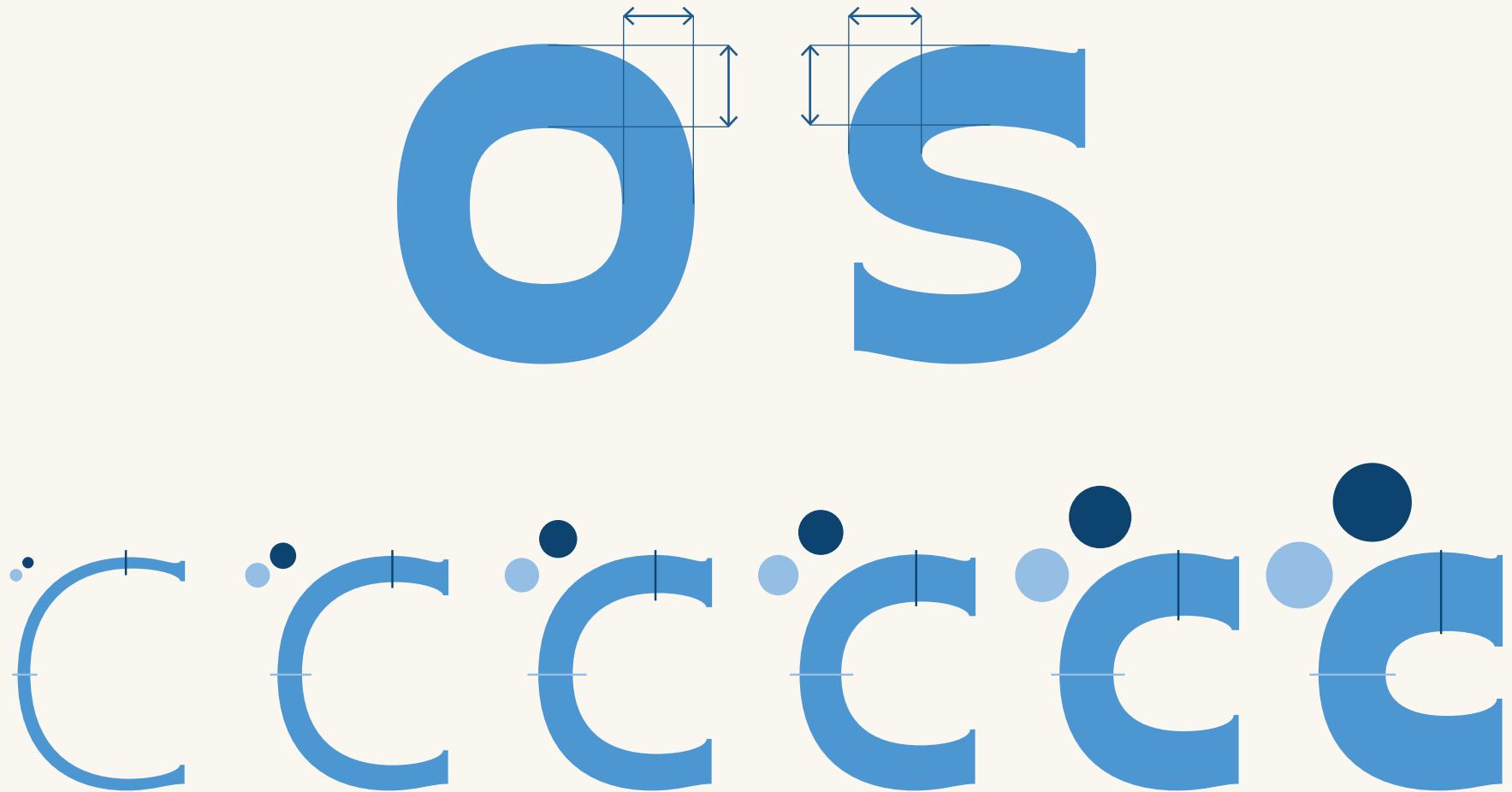
**PISTHETAERUS** No, I feel quite sure I could not, any more than could Execestides find his.

**EUELPIDES** Alas!

**PISTHETAERUS** Aye, aye, my friend, it's surely the road of "alases" we are following.

**EUELPIDES** That Philocrates, the bird-seller, played us a scurvy trick, (15) when he pretended these two guides could help us to find Tereus, the Eops, who is a bird, without being born of one. He has indeed sold us this jay, a true son of Tharrhelides, for an obolus, and this crow for three, but what can they do? Why, nothing whatever but bite and scratch! To his jay. (20) What's the matter with you then, that you keep opening your beak? Do you want us to fling ourselves headlong down these rocks? There is no road that way.

# Chercán A reversed-contrast typeface



Contrast grows with increasing weight

# Chercán A refined, informal typeface

@  
§  
çh  
LL  
1/2

ă ī ã ī ü ï

Regular & Narrow diacritics Latin and Greek

ě ī ě ī ē ī ī ī

ê ī è ī ē ī ā ī

R  
&  
Q

# Chercán Character set

**Latin Extended and Polytonic Greek.** Includes extensive diacritics coverage for more than 200 languages.

# **Chercán Italic** Character set

**Latin Extended and Polytonic Greek.** Includes extensive diacritics coverage for more than 200 languages.

# **Chercán** OpenType features

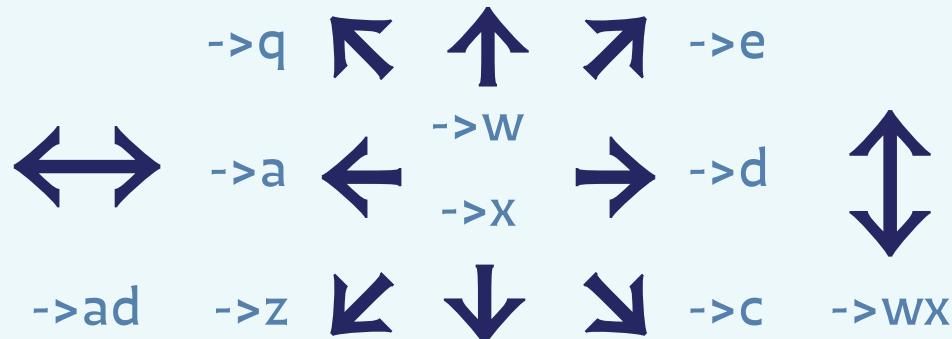
Discretionary Ligatures

Gaußsch rosquilla  
octagon Reggae  
καὶ = κ applause  
Eržvilkas Notte

Contextual Alternates

# Chercán OpenType features

## Stylistic Set 03 (ss03) Arrows and Symbols



## Standard Ligatures

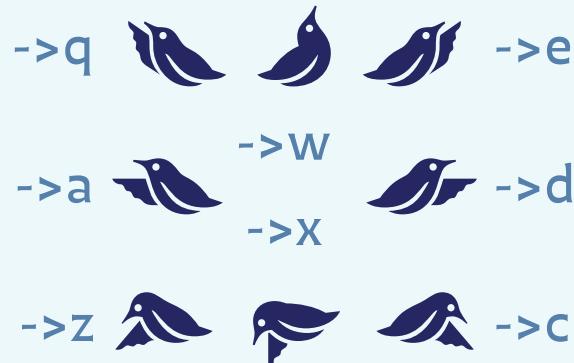
πολλά

shuffle

serafín

fluff

## Stylistic Set 04 (ss04) Bird pointers



# **Chercán** OpenType features

## Stylistic Alternates

WEIß

PANKKI

POLSKA

Gängi

## Ordinals

3er → 3<sup>ER</sup>

25è → 25<sup>è</sup>

1ère → 1<sup>ère</sup>

8th → 8<sup>th</sup>

# **Chercán** OpenType features

Proportional sc, Lining & Oldstyle

H0123456789  
H0123456789  
h0123456789

Proportional Currency Symbols

€56 £34 ₩27  
€56 £34 ₩27  
€56 £34 ₩27

Tabular sc, Lining & Oldstyle

H|0|1|2|3|4|5|6|7|8|9|  
H|0|1|2|3|4|5|6|7|8|9|  
h|0|1|2|3|4|5|6|7|8|9|

Tabular Currency Symbols

€|5|6| £|3|4| ₩|2|7|  
€|5|6| £|3|4| ₩|2|7|  
€|5|6| £|3|4| ₩|2|7|

# **Chercán** OpenType features

Case Sensitive Forms / All Caps

[h] → [H]

S-8 → S-8

«B» → «B»

¿F? → ¿F?

Case Sensitive Forms / SmallCaps

{h} → {H}

B&I → B&I

i\* @ → i\* @

j|s → j|s

# **Chercán** Greek Stylistic Alternates / Ελληνικά Στυλιστικά Εναλλακτικά

A u ū ī

prosge gramménē  
iota adscript mute

iota

hypog gramménē  
iota subscript mute

~

Default / Προκαθορισμένο

Α Η Ω

iota subscript / ύπογεγραμμένη

Prosgegrammeni Alternates (Greek) Stylistic Set 07

Αι Ήι Ωι

iota adscript / προσγεγραμμένη

# **Chercán** Greek Stylistic Alternates / Ελληνικά Στυλιστικά Εναλλακτικά

*Default: iota subscript*

Αα ᾀᾳ ἀᾳ Ἀᾳ Ἀᾳ Ἀᾳ Ἀᾳ Ἀᾳ Ἀᾳ Ἀᾳ  
Ηη ἡῃ ἡῃ Ἁῃ Ἁῃ Ἁῃ Ἁῃ Ἁῃ Ἁῃ  
Ωω Ὡῳ Ὡῳ Ὤῳ Ὤῳ Ὤῳ Ὤῳ Ὤῳ Ὤῳ

*Prosgegrammeni Alternates (Greek) Stylistic Set 07 (iota adscript)*

Αιᾳ ᾀᾳ ἀᾳ Ἀᾳ Ἀᾳ Ἀᾳ Ἀᾳ Ἀᾳ Ἀᾳ  
Ηεῃ ἡῃ ἡῃ Ἁῃ Ἁῃ Ἁῃ Ἁῃ Ἁῃ  
Ωιゑ Ὡゑ Ὡゑ Ὤゑ Ὤゑ Ὤゑ Ὤゑ Ὤゑ

# **Chercán** Greek Stylistic Alternates / Ελληνικά Στυλιστικά Εναλλακτικά

Default: iota subscript **Small Caps**

ΑΑ ᾀΑ ἀΑ ἄΑ ἄΑ ἅΑ ἅΑ ἆΑ ἆΑ ἈΑ ἈΑ  
ΗΗ ἡΗ ἱΗ ἃΗ ἄΗ ἄΗ ἅΗ ἅΗ ἉΗ ἉΗ  
ΩΩ ἡΩ ἰΩ ἃΩ ἄΩ ἄΩ ἅΩ ἅΩ ἉΩ ἉΩ

Prosegrammeni Alternates (Greek) Stylistic Set 07 (iota adscript) **All Small Caps**

ΑΙΑ ἀιᾳ ἀιᾳ ἁιᾳ ἁιᾳ ἂιᾳ ἂιᾳ ἃιᾳ ἃιᾳ  
ΗΙΗ ἡιἱ ἱιῃ ἃιῃ ἄιῃ ἄιῃ ἅιῃ ἅιῃ  
ΩΙΩ ὡιω ὁιῳ ὃιῳ ὄιῳ ὄιῳ ὅιῳ ὅιῳ

*Extensive Diacritics & Idiomatic localization*

→ RIJKS MUSEUM

 zazółć książka

ARGENTINIEN SCHRIFTGIEßEREI

εἰδος ἀληθής φάος

DIYARBAKIR

Maria Anna Cecilia Sofia Kalogeropoúlou

Theo Angelopoulos

Αθήναι καὶ Αθήνα

Pyhäjärvi · Kafr Saqr · Quilmes

Llanfairpwllgwyngyllgogerychwyrndrobwllllantysiliogogo-goch

Barquisimeto · Åfjord

υπὸ αββατῷ ιοαννουτρετεμιου

# **Chercán** Summary of OpenType Features

|                              |   |  |
|------------------------------|---|--|
| Standard Ligatures           | fb ff fh fi fi fi fij fj fk ffi fl' ft fz ffb ffh ffi ffi ffi j ffj fflk ffi ffi'   |  |
| Historical Ligatures         | fb fh fi fk fl ff ft ffi ffi  |  |
| Discretionary Ligatures      | ct ct ch ch ct ct gy gy rf rr rr rt rt rt rt rz rz rz rz sh sh st st st st wy yw ll Th Th Th  |  |
| Fractions                    | 1/2 1/3 2/3 1/4 3/4 1/5 2/5 3/5 4/5 1/6 5/6 1/7 1/8 3/8 5/8 7/8 1/9 1/10  |  |
| Ordinal & Ordinal Small Caps | 1 a b c d e é è f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z<br>2 A B C D E É È F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z  |  |
| Contextual Alternates        | gg→gg tt→tt pp→pp ll→ll   |  |
| All Small Caps               | A→A a→A (B)→(B) {Ω}→{Ω} “5”→“5”   |  |
| Slashed Zero                 | o→ø Ø→Ø   |  |
| Stylistic Sets               | <p>sso2 Alternate E, G, K, P and Greek</p> <p>sso3 Arrows and Symbols</p> <p>sso4 Bird pointers</p> <p>sso5 Bird pointers alternates</p> <p>sso6 æ alternate</p> <p>sso7 Prosgegrammeni Alternates (Greek)</p> <p>sso8 Greek Ancient Ligature (Italic only)</p> | <p>É→Ē Ĝ→Ĝ K→K P→P ÿ→ÿ</p> <p>-&gt;q ↗ -&gt;w ↑ -&gt;e ↗ -&gt;d → -&gt;c ↘ -&gt;x ↓ -&gt;z ↙ -&gt;a ← -&gt;ad ↔ -&gt;wx ⇕</p> <p>--&gt; → --&gt;a ← nº № *** **</p> <p>-&gt;q 🦅 -&gt;w 🦅 -&gt;e 🦅 -&gt;d 🦅 -&gt;c 🦅 -&gt;x 🦅 -&gt;z 🦅 -&gt;a 🦅</p> <p>-&gt;w 🦅 -&gt;x 🦅</p> <p>æ→æ œ→œ</p> <p>Ἄ→Ἀ Ἡ→Ἡ Ὁ→Ὁ</p> <p>ος→ϐ οϲ→ϐ</p> <p>H \$ ¢ . , + - = × ÷ 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 () a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z</p> <p>H \$ ¢ . , + - = × ÷ 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 () a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z</p> <p>H \$ ¢ . , + - = × ÷ 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 ()</p> <p>H \$ ¢ . , + - = × ÷ 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 ()</p> |
| SuperScript/Superior         |   |  |
| Subscript/Inferior           |   |  |
| Numerator                    |   |  |
| Denominator                  |   |  |
| Tabular Lining               | 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9   |  |
| Proportional OldStyle        | 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9   |  |
| Proportional Lining          | 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9   |  |
| Tabular OldStyle             | 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9   |  |

Chercán



Latin & Ελληνικά {& Greek}

Get it at [PampaType.com](http://PampaType.com)

pampatype™  
independent font foundry